

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 78 – Avril 2017

Découverte

Qu'est ce que le club Vinilkosmo et pourquoi s'y abonner ?

L'industrie du disque est en crise... aussi pour les espérantophones. Le grand label de notre langue, Vinilkosmo, renouvelle donc ses méthodes et se met au goût du jour. Vous pouvez désormais écouter la musique en espéranto sur une plate-forme d'abonnement en ligne (Vinilkosmo Abon-klubo).

Il n'est pas facile de créer de la musique en espéranto. Notre communauté n'est pas grande et la quantité d'amateurs de musique est également faible. Pour écrire et enregistrer des chansons, il est nécessaire d'avoir du temps et de l'argent. La quantité d'acheteurs n'est pas élevée non plus. Les éditeurs souffrent de la croissance d'internet qui permet de trouver, illégalement, de la musique gratuite. Personne ne s'est jamais enrichi grâce à l'espéranto.

À cause de la baisse significative des ventes, la plus grande maison d'édition de musique en espéranto, Vinilkosmo, a créé un abonnement. L'idée est simple : on paye une certaine somme et on reçoit l'ensemble du catalogue pour un an. Car Vinilkosmo est le plus grand éditeur de musique en espéranto, on reçoit presque tout ce qui se fait en espéranto (plus de 100 albums). Le prix est d'un minimum de 10 euros pour accéder au catalogue, si on souhaite payer plus, on reçoit des disques et d'autres cadeaux supplémentaires.

Le site s'appelle [1dtouch](#), il ressemble à Spotify ou iTunes, mais il permet de soutenir la musique indépendante. Les artistes perçoivent 40 fois plus par 1dtouch que par Spotify. On reçoit un accès non seulement au catalogue de Vinilkosmo, mais également à tous les éditeurs qui utilisent ce système 1dtouch (au total, c'est un accès à 7000 éditeurs indépendants et plus d'un million de morceaux).

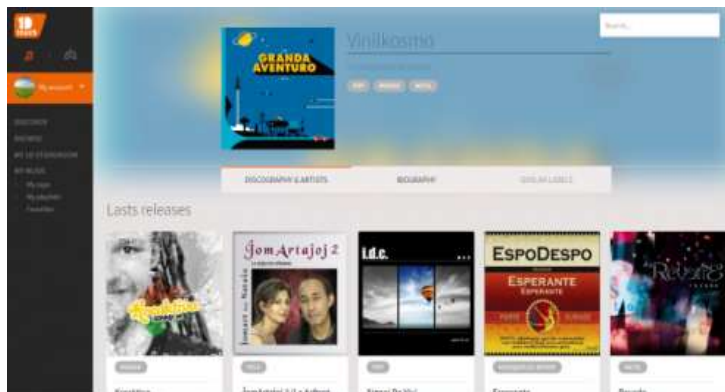
J'ai donc payé l'année dernière 10 euros et j'ai pu écouter les artistes espérantophones les plus talentueux. D'après moi, recevoir 100 albums pour le prix d'un, c'est un excellent rapport qualité-prix. Je ne travaille pas pour Vinilkosmo et personne ne m'a payé pour écrire cet article, je pense simplement que c'est utile et intéressant pour le mouvement espérantiste et la diffusion de sa culture.

Les différents abonnements possibles sont les suivants :

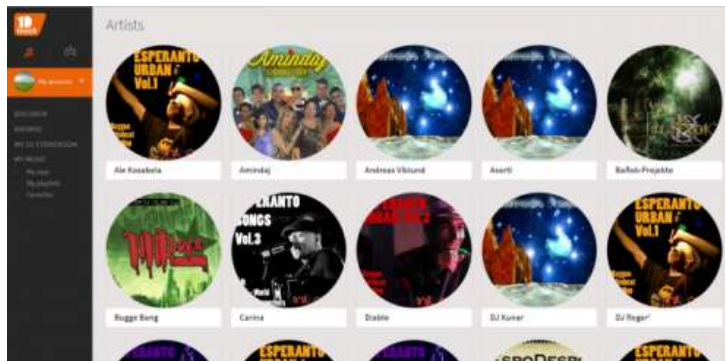
- Muzik-ema 10 € : un an d'abonnement à 1dtouch
- Muzik-amanto 20 € : abonnement et un album électronique (au choix)
- Muzik-aktivisto 40 € : abonnement et deux albums électroniques ou un CD
- Muzik-aganto 60 € : abonnement et tous les nouveaux albums électroniques ou deux CD et 20 autocollants
- Muzik-adoranto 80 € : abonnement, 1 album électronique, 1 CD, 20 autocollants et 1 T-shirt
- Muzik-grandhelpanto 100 € : abonnement, 5 albums soit physiques, soit électroniques, 20 autocollants et 2 T-shirts
- Muzik-superabonanto 150 € : abonnement, 5 CD physiques, tous les nouveaux albums électroniques, 20 autocollants et 2 T-shirts
- Megazik-umanto 500 € : abonnement de 5 ans, 5 albums

physiques, 5 albums électroniques, 50 autocollants et 1 T-shirt

Voyons comment se présente le site. Tout d'abord, sur la page d'accueil, on peut voir les nouveaux albums :



Ensuite la liste de tous les artistes (environ 60) :



On choisit l'artiste, l'album, par exemple mon album préféré *Superbazaro*. On peut choisir la chanson et l'écouter aussi souvent que l'on veut :

On peut se créer une liste de lecture pour y sélectionner ses morceaux préférés :

Si on souhaite découvrir de nouveaux morceaux, il existe des compilations déjà faites :

Il existe trois albums de chaque type, trois de musique rock, deux de hip-

hop et deux de musique urbaine.

On peut aussi parcourir les morceaux de musique non-espéranto :

Donc, si on s'abonne au club Vinilkosmo, on soutient les musiciens et l'éditeur, on les aide également pour créer de nouveaux albums.

L'abonnement permet aussi de recevoir un grand nombre de morceaux et baigner dans un océan d'espéranto. Cela permet ainsi d'en profiter pleinement tout en contribuant au maintien de notre belle culture.

[Abonnez-vous en cliquant ici](#)

Ils l'ont fait... dans leur région

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 •

[zav\(chez\)esperanto-panorama.net](mailto:zav(chez)esperanto-panorama.net)

- **Bretagne (22, 29, 35, 56...) : Deux tournées de conférences** – 25 février au 22 mars
La fédération Espéranto-Bretagne a organisé entre le 25 février et le 22 mars deux tournées : le Brésilien Guilherme Fians a sillonné la Bretagne de Saint-Brieuc à Pontivy, de Douarnenez à Rennes. Selon les lieux, il a parlé du Brésil d'aujourd'hui ou de l'anthropologie sociale, dont il est doctorant. La Russe Svetlana Smetanina a fait des conférences, dans 13 lieux, sur la Russie d'aujourd'hui – les symboles de la Russie. Ces deux intervenants, chaleureux et d'excellent niveau, ont donné pleine satisfaction à nos adhérents et leur ont permis de mieux connaître ces grands pays tout en améliorant leur connaissance de la langue espéranto. (Info : Josette Ducloyer).
- **Guingamp (22) : L'espéranto au collège Jacques-Prévert** – 27 février au 3 mars
Murielle Caré, professeur au collège de Guingamp, a organisé une *Semaine de l'espéranto* dans son établissement, avec l'intervention du Brésilien Guilherme Fians et de la Russe Svetlana Smetanina, qui ont parlé aux élèves de leur pays, et avec la participation de Jade, jeune en service civique auprès d'Armor-Espéranto. Parallèlement était présentée une exposition sur l'espéranto avec quiz. Guilherme et Svetlana sont également intervenus dans le cadre des TAP à l'école de Cavan (22). (Info : Josette Ducloyer).

Champagne-Ardenne (08, 10, 51, 52)

Contact régional : Alexandre ANDRÉ • [xander.lea.daren\(chez\)gmail.com](mailto:xander.lea.daren(chez)gmail.com)



- **Chaumont (52) : L'espéranto chez Artisans du Monde**
La boutique Artisans du Monde de Chaumont présente, grâce aux petits calendriers de l'association Espéranto-France, la langue équitable espéranto : un thème proche des idées de l'association Artisans du Monde, qui œuvre pour un commerce équitable depuis 1974. (Info : Alex André).

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : [info\(chez\)francilio.org](mailto:info(chez)francilio.org)

- **Paris (75) : Conférences de Duncan Charters** – 21-22 mars
Dans le cadre de sa tournée de conférences en France, organisée par Yves Nicolas pour Espéranto-France, Duncan Charters, célèbre linguiste espérantophone, a donné deux conférences (en espéranto) sur deux sujets.
Mardi : Comment les polyglottes apprennent les langues (<http://esperanto.paris/comment-les-polyglottes-apprennent-les-langues>).
Mercredi : Comment communiquer en public, quelles sont les bases de la communication avec d'autres personnes, et notamment au sujet de l'espéranto et autres idéologies mondialistes ? Quelle est et doit être, la place des nouvelles technologies pour promouvoir l'espéranto et grâce à lui à un monde plus pacifique et plus tolérant ? Et 17 personnes étaient présentes pour apprendre à communiquer plus efficacement en public. (Info : Didier Loison & ALEks Kadar).
- **Paris (75) : Europe-Démocratie-Espéranto aux 60 ans des traités de Rome** – 25 mars
Cinq membres de Europe-Démocratie-Espéranto (France) se sont retrouvés sur la place du Palais-Royal à Paris, parmi quelques dizaines de participants, lors du rassemblement proposé par diverses associations (Mouvement européen, « *pulse of Europe* » ...). Parmi la multitude de drapeaux bleus, leurs gliets jaunes, marqués « Demokratio urĝas en Eŭropo », étaient très visibles. Outre des distributions de tracts, Pierre Dieumegard, président de E.D.E.-France, a pu dire une phrase au micro : « Après avoir supprimé les barrières douanières il y a soixante ans, il serait temps de supprimer les barrières linguistiques en Europe ». (Info : P. Dieumegard).



- **Paris (75) : Europe-Démocratie-Espéranto au Ministère des Affaires Étrangères** – 25 mars
Bernard Cornevin et Pierre Dieumegard (E-D-E-France) étaient présents, parmi environ 300 personnes, au « dialogue citoyen » sur *60 ans de construction européenne... et demain ?*, organisé par le Ministère des Affaires étrangères, avec comme orateurs Jean-Marc Ayrault, Anne-Marie Autissier, Pierre Moscovici... On nous a demandé de voter sur le futur de l'Union européenne : « Quelles actions devrait avoir l'Union européenne dans les années à venir ? ». Sur les 9 items possibles, la majorité est allée à « Mieux associer les citoyens aux décisions européennes », avec 24 % des votes, ce qui a conduit P. Moscovici à dire « la question de la démocratie est fondamentale ». P. Dieumegard est alors intervenu sur ce domaine, en montrant l'impossibilité d'un débat démocratique à l'échelle de l'Union, faute d'une langue commune, en terminant par : « Que proposez-vous pour permettre un débat démocratique à l'échelle de l'Union européenne ? ».

Après quelques interventions (P. Moscovici a dit « il n'y a pas que l'anglais au niveau de l'Union européenne, il y a aussi la langue dans laquelle nous sommes en train de parler. »), on a fait revoter les participants sur la même question. Et là, le résultat a été spectaculaire. L'item « Mieux associer les citoyens aux décisions européennes » a eu 31 % des voix à ce deuxième vote (au lieu de 24 % la première fois). (Info : P. Dieumegard).

Limousin (19, 23, 87)

Contact régional : Pierre BOUVIER • Tel. 05 55 36 16 83 • spranto(chez)laposte.net

- **Limoges (87) : Conférence sur l'anthropologie sociale** – 13 février
Dans le cadre d'une tournée organisée par Esperanto-France, Guilherme Fians a été reçu par le club de Limoges, où il a donné une conférence sur l'anthropologie au Centre International de Recherche sur l'Anarchie (CIRA). Le public, d'une dizaine de personnes au début (plus de la moitié espérantophones), était plus important à la fin, car plusieurs habitués du lieu, arrivés en retard, sont restés, tant était claire et intéressante la présentation de son sujet par le conférencier. Pjer Bouvier traduisait en français, et Guilherme a pu répondre, parfois avec humour, à de nombreuses questions. (Info : Pjer Bouvier).
- **Brive (19) : Conférence de Guilherme sur le Brésil** – 14 Février
C'est au lycée d'Arsonval de Brive que Guilherme a présenté le Brésil, son pays, devant une vingtaine de personnes, dont 6 ou 7 ne comprenaient pas l'espéranto. Gilles Tabard, le président d'Espéranto-Limousin, traduisait, mais à la fin le conférencier, qui comprend assez bien le français, a répondu en français à quelques questions. (Info : Pjer Bouvier).

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Toulouse (31) : Atelier Découverte de l'espéranto** – 27 février
Cet atelier, organisé par le Centre Culturel Espéranto de Toulouse, d'une durée de deux heures, a attiré 6 personnes au Foyer de Jeunes travailleurs San Francisco. Une expo sur l'espéranto avait été installée dans ce Foyer pendant la semaine précédente. Marion a proposé, entre autres, du travail sur des documents (livres, CD, revues, tracts...). (Info : Manuela Burghlelea).



- **Toulouse (31) : Atelier Découverte de l'espéranto à l'Institut Catholique** – 28 mars
Dans le cadre d'un cours d'histoire de la construction européenne à l'Institut Catholique, Christophe a fait une intervention devant une trentaine d'étudiants en première année de licence. Les étudiants ont découvert le fonctionnement de la langue à travers l'analyse des textes et des jeux sur les chiffres. Ils ont ensuite découvert le mouvement espéranto avec un quiz sur les chiffres : nombre de locuteurs, de livres en espéranto, d'entrées du dico, de rencontres annuelles, etc. Ils ont posé beaucoup de questions. Le professeur a été si satisfait qu'il pense renouveler l'expérience l'année prochaine. (Info : Manuela).



- **Toulouse (31) : Rencontre avec Chuck Smith, co-inventeur d'Amikumu** – 28 mars
Chuck est le jeune Américain qui, après avoir lancé Wikipédia en espéranto, (2001) et le cours d'espéranto en ligne sur Duolingo (2015), est le coauteur de l'appli *Amikumu* permettant de mettre en contact les personnes désirant parler une langue commune. En partenariat avec Touloungues, la Topina et Convergencia occitana, cette rencontre a eu lieu à la Maison de l'Occitanie, où Chuck a présenté, devant une vingtaine de personnes (dont une quinzaine d'espérantophones), l'appli, actuellement en phase d'expérimentation, qui sera lancée courant avril. Il a répondu à de nombreuses questions. La traduction en français était assurée par Alain. (Info : J.M. Cash).
- **Toulouse (31) : Concert de Inicialoj dc** – 1^{er} avril
Pour clôturer la 3^e *Semaine de l'espéranto*, le Centre Culturel Espéranto avait invité i.d.c. (Inicialoj dc) à venir présenter son nouvel album *La Granda Aventuro*, au café associatif l'Estancabra. Le concert, devant une quinzaine de personnes, s'est déroulé en deux parties, la première avec les chansons de l'album *La Granda Aventuro* et la deuxième avec des chansons de ses deux premiers albums *Urbano* et *Signoj de viv'*. Le concert reflétait bien l'ambiance pop alternative de Inicialoj dc que nous retrouvons sur ses albums, avec pour presque toutes les chansons une synchronisation vidéo projetée sur scène créant un tout visuel et attractif. Vous pouvez découvrir ses albums sur <https://www.vinilkosmo-mp3.com/eo/popo-roko-hiphopo-elektronik/inicialoj-dc-161.html> ou encore écouter en streaming équitable sur 1D touch son dernier album : <http://music.1dtouch.com/albums/169307> (par Vinilkosmo le club). (Info : J.M. Cash).

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • nlpo(chez)free.fr

- **La Ciotat (13) : Journée des Droits des Femmes** – 8 mars
La journée s'est déroulée à la Maison du Jumelage : cadre idéal par une belle journée ensoleillée, mais peu de visiteurs à part les associations participantes et les officiels (député, maire et conseillers municipaux). Espéranto-La Ciotat était, avec Amnesty et Femmes Solidaires, la seule association à proposer une exposition, axée sur les quatre mots « femme-homme ; fille-garçon » dans les 24 langues officielles de l'Union européenne et une vingtaine d'autres langues, non officielles. Les traductions avaient été recueillies à l'aide des délégués de la Universala Esperanto-Asocio. (Info : R. Triolle).



- **La Ciotat (13) : Conférence de Duncan Charters** – 16 mars
La visite de Duncan Charters fut rapide. Arrivé d'Épinal, où il était intervenu dans différentes classes, et reparti le lendemain pour deux conférences à Romans. Cet universitaire étatsunien a présenté au

Grand Portique une conférence très intéressante sur *les Latins et la langue espagnole aux USA*, (Info : R. Triolle).

- **La Ciotat (13) : L'espéranto au Festival de Poésie** – 1^{er} avril
Organisé par l'association Zygo, le *Festival de Poésie partagée* invite de jeunes poètes qui déambulent dans les rues et déclament, répondent aux questions des lycéens ou collégiens, bref font partager leur passion à la population. Pour cette soirée de la poésie en différentes langues, l'espéranto a été représenté par une poésie originale du Brésilien Sylla Chaves sur le sort du poète, et une poésie, traduite du coréen, sur l'amour. Un moment qui attire l'attention sur la beauté de la langue, sa fluidité et sa capacité à créer des images. (Info : R. Triolle).
- **Marseille (13) : Conférence Amikumu de Chuck Smith** – 30 mars
Espéranto-Marseille a reçu Chuck pour une conférence, en espéranto avec traduction en français. Américain résidant à Berlin, Chuck a lancé nombre de projets liant l'espéranto et les technologies de la communication. Il a présenté son projet

actuel, *Amikumu*, l'application sur téléphone mobile développée par Chuck et son équipe qui permet de trouver et d'entrer en contact avec les espérantophones à proximité. Ainsi les espérantistes pourront se rencontrer plus facilement, qu'ils aient une longue histoire avec le mouvement espérantiste ou qu'ils soient de tous nouveaux espérantistes formés par Duolingo ou d'autres méthodes en ligne. Un large public a pu échanger avec Chuck Smith au cours de cette soirée. (Info : Thierry Spanjaard).

- **Roquebrune-sur-Argens (83) : Semaine euro-méditerranéenne d'espéranto** – 4 au 11 mars
C'est aux Issambres, quartier maritime de Roquebrune-sur-Argens, que s'est déroulée, cette année encore, la *Semaine euro-méditerranéenne*. Les participants, venus de douze pays, étaient répartis en 4 groupes pour étudier le matin avec leurs professeurs, l'après-midi étant réservé aux promenades et à la détente. *Var-Matin* du 9 mars a publié un article sur l'événement. (Info : M. Prezioso).

Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanapa.federacio.free.fr/>

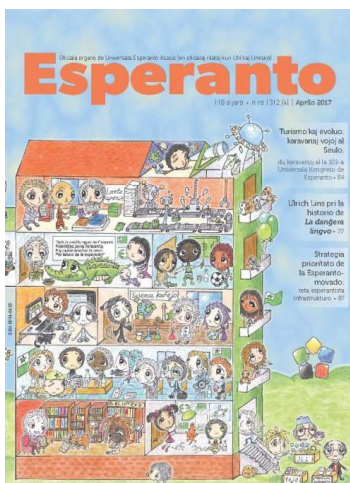
Contact régional : Philippe PELLICIER • Tél. 06 35 25 67 86 • [philippe.pellicier\(chez\)laposte.net](mailto:philippe.pellicier(chez)laposte.net)

- **Fontaine (38) : Guilherme, (Brésil)** – 19 au 21 février
Espéranto-Grenoble et Espéranto38 ont reçu Guilherme Fians, étudiant brésilien doctorant en anthropologie. Guilherme a pu découvrir une partie de l'histoire et des traditions de l'Isère. Il a parlé, devant une quinzaine d'espérantophones, de l'anthropologie et des recherches qu'il est en train de mener sur le mouvement de l'espéranto en France. (Selon le site d'Espéranto-Rhône-Alpes <http://esperanto-ra.org/>).
- **Lyon (69) : Humanisme et espéranto, conférence du Dr Duncan Charters** – 5 mars
C'est lors du Salon Primevère de Lyon, et dans le cadre de sa tournée de conférences organisée par Espéranto-France, que le Pr Duncan Charters, Professeur d'espagnol et Directeur du Département des Humanités de l'Université Principia (Illinois, États-Unis), a donné une conférence sur le lien entre l'humanisme et l'espéranto. (Selon un article de Michael Leibman sur le site <http://esperanto-ra.org/>).

Lu, vu, écouté ce mois-ci

Revue en ligne gratuites : LME & Esperanto

Ce mois-ci, nous vous recommandons deux revues phares de l'Espérantie. La revue *Esperanto*, organe officiel de l'association mondiale (UEA), propose de télécharger son numéro d'avril gratuitement : http://revuoesperanto.org/sites/default/files/aprila_numero_reta_19_03.pdf. D'autre part, le magazine d'Espéranto-France, *Le Monde de l'espéranto*, désormais libre d'accès en ligne : <http://esperanto-france.org/IMG/pdf/lme598complet.pdf>.



L'association mondiale d'espéranto (UEA) édite tous les mois sa revue, *Esperanto*. Le changement de rédacteur en chef a entraîné un peu de retard et les abonnés ont reçu en début d'année non pas un, non pas deux, mais bien trois numéros d'un coup, chacun autour de son équipe, afin de donner une couleur particulière propre à chaque numéro.

Dmitri Chevtchenko et Anna Striganova constituent la nouvelle équipe de rédaction. Ils sont à présent en place et sortent leur premier opus. Pour l'occasion et dans le cadre de « l'année Zamenhof », UEA vous propose de télécharger gratuitement cet exemplaire durant tout le mois d'avril en vous rendant sur la page :

http://revuoesperanto.org/senpaga_aprila_numero.

Au menu du mois, vous trouverez entre autres des nouvelles de l'infrastructure espéranto en ligne, les caravanes vers le congrès de Séoul, l'histoire du livre *La Danĝera lingvo* d'Ulrich Lins ou encore le compte rendu d'une rencontre de médecins espérantophones.

Pour lire les autres numéros parus et à paraître au cours de l'année 2017,

vous pouvez vous abonner à la revue directement ou cotiser à UEA sur : <http://uea.org/alighoj/alighilo>.

La revue d'Espéranto-France, *Le Monde de l'Espéranto* (LME), a changé son mode de diffusion. Bien qu'il existe toujours des exemplaires papier (vos clubs et bibliothèques peuvent les demander), LME est devenu essentiellement un magazine en ligne. La modernité, l'économie et l'écologie ont poussé l'équipe à proposer une version électronique. Le dernier numéro paru est à retrouver ici : <http://esperanto-france.org/lme-598-l-esperanto-a-l-ecole>.

Dans le n° 598, le dossier aborde l'espéranto à l'école — il y est notamment question des nouvelles activités périscolaires (NAP) ou (TAP).

Pour télécharger directement le fichier complet, suivez le lien : <http://esperanto-france.org/IMG/pdf/lme598complet.pdf>.

Les archives vont peu à peu se compléter pour que les membres de l'association puissent remonter dans le temps.

